

# ЗАХТЈЕВ ЗА ДАВАЊЕ САГЛАСНОСТИ НА ПРИЈЕДЛОГ ТЕМЕ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

Шифра за идентификацију дисертације: 2319/17

Шифра УДК (бројчано): 811.111:811.163.41

Web адреса на којој се налази извјештај Комисије о научној заснованости теме:

www.ffuis.edu.ba

## СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ

Молимо вас да, у складу са чланом 149. Закона о високом образовању, (Службени гласник РС број 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16 и 31/18) дате сагласност на приједлог теме докторске дисертације.

**Назив дисертације: Интерференција формулаичних сегмената у српском и енглеском језику на корпусу новинарског језика**

Научна област УДК (текст): Контрастивна лингвистика – српски и енглески језик

Презиме и име кандидата: **мр Санда Бјелајац**

Ментор (име и презиме, звање): проф. др Вера Вујевић Ђурић, ванредни професор, Специфични језици (Англистика), Филозофски факултет Пале, Универзитет у Источном Сарајеву

(навести пет потпуних референци за радове ментора из научне области из које је тема дисертације):

1. Вујевић, В. *Ситуацијске елиптичне конструкције у језику британске штампе*. Рад представљен на научном скупу *Интердисциплинарност и јединство савремене науке*, књига 4, том 1, стр. 147-154, Пале, 2009.

2. Вујевић, В. «Контекст-зависна синтаксичка „тишина“ и њено тумачење» / *Зборник радова са научног скупа*, филолошке науке, књ. 7, том 1, Пале : Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву. – 2013, стр. 133–141.

3. Вујевић, В. «Шта није елипса у енглеском и српском» / *Радови Филозофског факултета*. – Бр. 16, књ. 1/1, Пале, 2014, стр. 325–338.

4. Вујевић, В. «Номинална елипса у енглеском и српском» / *Зборник радова са међународног научног скупа Наука и савремени универзитет 3*, језик, књижевност и култура, Ниш : Филозофски факултет Ниш. – 2014, стр. 389–413.

5. Вујевић, В. «Contextual Interpretation of Elliptical Constructions» / *First International Conference on English Language, Literature, Teaching and Translation Studies – CELLTTS 2015*, Ed. Merima Osmankadic: Faculty of Philosophy Sarajevo. – 2016, p. 277–290.

Кратко образложење теме (100 ријечи):

Предмет овог истраживања је употреба формулаичних језичких сегмената у новинарским текстовима на српском и енглеском језику и анализа њихових граматичких и семантичких карактеристика. Осим тога, формулаични сегменти се сагледавају и као средства за постизање упечатљивије информативности, те евентуалних убјеђивачких тенденција у новинарским текстовима. Формулаични сегменти су саставни дио писаног и говорног језика, а подразумевају конструкције који у себи садрже двије или више ријечи које су значењски повезане тако да функционишу као нераздвојива цјелина. Када су у питању новинарски текстови, избор граматичких структура и лексике једна је од њихових најважнијих компоненти, будући да рефлектују однос новина/новинара према стварности. У раду ће се тестирати тврдња да се у објективним информативним новинама (дневним и недјељним) чешће јављају формулаични сегменти без идиоматских значења него што је то случај у таблоидима, гдје се очекује већа заступљеност идиоматских и неформалних језичких конструкција.

Такође, у раду ће кандидат покушати да потврди да су у новинарским текстовима који не теже неутралности и објективности већ чија је примарна функција пропагандна или агитативна, стереотипни формулаични сегменти више присутни од оних израза који су лишени изразито конотативног значења.

#### ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ

Презиме и име кандидата : мр Санда Бјелајац

Назив завршеног факултета: Филозофски факултет Бањалука

Одсјек, група, смјер: Енглески језик и књижевност

Година дипломирања: 2005.

Назив специјализације: -

Назив магистарске тезе: Самоисправљање у говорној производњи у енглеском као страном језику код говорника чији је матерњи језик српски

Научно подручје: Филологија

Година одбране: 2016.

Факултет и мјесто: Филозофски факултет Бањалука

Број публикованих радова (навести референце за три најважнија рада кандидата из научне области из које је дисертација):

1. Бјелајац 2012: S. Vjelajac, On psycholinguistic aspects of second language teaching: speech errors as indicators of transfer between L1 and L2, *Znakovi i poruke*, V-1-2012, Banjaluka: Komunikološki koledž u Banjaluci, 137-142.

2. Бјелајац 2012: S. Vjelajac, On the communicative approach to teaching language skills in schools, *Znakovi i poruke*, V-1-2012, Banjaluka: Komunikološki koledž u Banjaluci, 143-149.

3. Бјелајац 2017: S. Vjelajac, Self-repaired Speech Errors in English as L2 in Speech of Native Serbian Speakers, *Филолог*, VIII/15, Бања Лука: Филолошки факултет, 114-129.

Назив и сједиште организације у којој је кандидат запослен: Комуниколошки колеџ Бањалука

Радно мјесто: Наставник страног језика

ПОТВРЂУЈЕМО ДА КАНДИДАТ ИСПУЊАВА УСЛОВЕ УТВРЂЕНЕ ЧЛ. 71. ЗАКОНА О ВИСОКОМ ОБРАЗОВАЊУ.

У прилогу достављамо: - Извјештај Комисије о оцјени научне заснованости теме  
- Приједлог одлуке Наставно-научног вијећа Факултета о одобравању теме за израду докторске дисертације

Д Е К А Н

---

Доц. др Драга Мاستиловић



Телефон/факс: + 387 (0)57 223 479, 227 410, Адреса: Алексе Шантића 1 71420 Пале, е-пошта: filozof@paleol.net, <http://www.ffuis.edu.ba>  
Telefon/faks: + 387 (0)57 223 479, 227 410, Adresa: Alekse Šantića 1 71420 Pale, e-pošta: filozof@paleol.net, <http://www.ffuis.edu.ba>  
Број: 1415/18

Датум: 16. 5. 2018. године

На основу члана 71. Закона о високом образовању Републике Српске (“Службени гласник Републике Српске”, број 73/10, 104/11, 84/12, 108/13, 44/15, 90/16 и 31/18) и члана 57. Статута Универзитета у Источном Сарајеву (број 01-С-294-III/11, 01-С-250-Х/12, 01-С-41-ХVII/13, 01-С-198-ХХ/13, 01-С-44-ХVII/13 и 01-С-419-ХХХIV/14), Наставно-научно вијеће Филозофског факултета Пале, на 252. сједници, одржаној 15. маја 2018. године, донијело је

## ПРИЈЕДЛОГ ОДЛУКЕ

о извјештају Комисије за оцјену теме докторске дисертације  
и подобности кандидата мр Санде Бјелајац

### I

Усваја се извјештај Комисије за оцјену теме докторске дисертације дисертације *Интерференција формулаичних сегмената у српском и енглеском језику на корпусу новинарског језика* и подобности кандидата мр Санде Бјелајац, у саставу:

1. Др Вера Вујевић Ђурић, ванредни професор, Специфични језици (Англистика), Филозофски факултет Пале, Универзитет у Источном Сарајеву, предједник;
2. Др Владимир Ж. Јовановић, редовни професор, Англистичка лингвистика, Филозофски факултет Ниш, Универзитет у Нишу, члан и
3. Др Миланка Бабић, редовни професор, Специфични језици (Савремени српски језик и лингвистика), Филозофски факултет Пале, Универзитет у Источном Сарајеву, члан.

### II

Коначну одлуку о усвајању извјештаја Комисије за оцјену теме докторске дисертације *Интерференција формулаичних сегмената у српском и енглеском језику на корпусу новинарског језика* и подобности кандидата мр Санде Бјелајац, донијеће Сенат Универзитета у Источном Сарајеву.

### III

Уколико Сенат Универзитета да сагласност и одобри тему докторске дисертације, за ментора се одређује проф. др Вера Вујевић Ђурић.

Доставити:

- Сенату Универзитета;
- Кандидату;
- Комисији (1-3);
- У досије;
- У списе;
- Архиви.

ПРЕДСЈЕДНИК ВИЈЕЋА

Доц. др Драга Мاستиловић

Одлуком Наставно-научног вијећа Филозофског факултета Пале, Универзитета у Источном Сарајеву, број 2900/17 од 17. 10. 2017. године, именована је Комисија за оцјену научне заснованости и подобности теме и кандидата мр Санде Бјелајац за израду докторске дисертације под насловом " Интерференција формулаичних сегмената у српском и енглеском језику на корпусу новинарског језика" ( у даљем тексту: Комисија)<sup>1</sup> у сљедећем саставу:

1. Др Вера Вујевић Ђурић, ванредни професор, Специфични језици (Англистика), Филозофски факултет Пале, Универзитет у Источном Сарајеву,
2. Др Владимир Ж. Јовановић, редовни професор, Англистичка лингвистика, Филозофски факултет Ниш, Универзитет у Нишу и
3. Др Миланка Бабић, редовни професор, Специфични језици (Савремени српски језик и лингвистика), Филозофски факултет Пале, Универзитет у Источном Сарајеву.

Комисија је прегледала пријаву теме докторске дисертације и о томе подноси Наставно-научном вијећу Филозофског факултета Пале, Универзитета у Источном Сарајеву следећи

### **ИЗВЈЕШТАЈ** **О НАУЧНОЈ ЗАСНОВАНОСТИ И ПОДОБНОСТИ ТЕМЕ И КАНДИДАТА ЗА** **ИЗРАДУ ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ**

<b>ПОДАЦИ О ФАКУЛТЕТУ<sup>2</sup>:</b>
1. Назив и сједиште факултета Филозофски факултет Пале, Алексе Шантића 1, 71420 Пале.
2. Податак о матичности факултета за научну област из којој припада дисертација Факултет је матичан за научну област којој припада дисертација.
3. Податак да је факултет имао организован магистарски студиј из научне области којој припада дисертација Факултет је имао организован магистарски студиј из научне области којој припада ова дисертација.
<b>ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ</b>
Мр Санда Бјелајац
1. Кратка биографија кандидата Мр Санда Бјелајац је рођена 21. јула 1981. године у Бањалуци. Основну и средњу школу завршила је у Бањалуци. Дипломирала је на Одсјеку за енглески језик и књижевност, Филозофског факултета Универзитета у Бањалуци 2005. године и тиме стекла звање професора енглеског језика и књижевности. 2007. године уписала је и постдипломске студије на истом факултету, смјер Наука о језику. Магистарски рад <i>Самоисправљање у говорној производњи у енглеском као страном језику код говорника чији је матерњи језик српски</i> одбранила је 2016. године. Живи и ради у Бањалуци.
2. Подобност кандидата да одговори на постављени предмет, циљ, задатке и хипотезе Кандидат мр Санда Бјелајац представља младог и озбиљног истраживача који је већ својом магистарском тезом показао и потврдио интересовање за изучавање актуелних лингвистичких проблема савременог енглеског и српског језика. Други циклус постдипломских студија на смјеру Наука о језику завршила је са просјечном оцјеном 9 што доказује да је ријеч о одговорном кандидату за израду докторске дисертације. Поред тога, мр Санда Бјелајац је активно укључена у наставу енглеског језика као предавач и као преводилац од периода завршетка студија па све до данас. Од 2012. године ангажована је на Комуниколошком колеџу у Бањалуци, гдје је и изабрана у академско

<sup>1</sup> Комисију чини наставници из научне области из које се брани докторат

<sup>2</sup> Факултет је матичан за наведену одговарајућу научну област и имао организован магистарски студиј из те области

<sup>3</sup> Правилник о поступку давања сагласности за приједлог теме докторске дисертације и на извјештај о урађеној докторској дисертацији, 2005. године (све радове наводити по Харвардском или АПА систему навођења литературе; обавезна достава фотокопија радова)

звање наставника енглеског језика.

3. Најмање 2 научна рада - библиографске јединице<sup>3</sup> кандидата из области на коју се односи тема докторске дисертације објављене у водећим националним часописима

1. Бјелајац 2012: S. Bjelajac, On psycholinguistic aspects of second language teaching: speech errors as indicators of transfer between L1 and L2, *Znakovi i poruke*, V-1-2012, Banjaluka: Komunikološki koledž u Banjaluci, 137-142.

2. Бјелајац 2012: S. Bjelajac, On the communicative approach to teaching language skills in schools, *Znakovi i poruke*, V-1-2012, Banjaluka: Komunikološki koledž u Banjaluci, 143-149.

3. Бјелајац 2017: S. Bjelajac, Self-repaired Speech Errors in English as L2 in Speech of Native Serbian Speakers, *Филолог*, VIII/15, Бања Лука: Филолошки факултет, 114-129.

## ПОДАЦИ О ДИСЕРТАЦИЈИ

Назив дисертације: Интерференција формулаичних сегмената у српском и енглеском језику на корпусу новинарског језика

Научна област / ужа научна област (текст); УДК Страни језици (англистика)

### 4. Предмет и значај истраживања

Предмет овог истраживања је употреба формулаичних језичких сегмената у новинарским текстовима на српском и енглеском језику и анализа њихових граматичких и семантичких карактеристика. Осим тога, формулаични сегменти се сагледавају и као средства за постизање упечатљивије информативности, те евентуалних убјеђивачких тенденција у новинарским текстовима. Формулаични сегменти су саставни дио писаног и говорног језика, а подразумијевају конструкције који у себи садрже двије или више ријечи које су значењски повезане тако да функционишу као нераздвојива цјелина. Када су у питању новинарски текстови, избор граматичких структура и лексике једна је од њихових најважнијих компоненти, будући да рефлектују однос новина/новинара према стварности. У раду ће се тестирати тврдња да се у објективним информативним новинама (дневним и недјељним) чешће јављају формулаични сегменти без идиоматских значења него што је то случај у таблоидима, гдје се очекује већа заступљеност идиоматских и неформалних језичких конструкција. Такође, у раду ће кандидат покушати да потврди да су у новинарским текстовима који не теже неутралности и објективности већ чија је примарна функција пропагандна или агитативна, стереотипни формулаични сегменти више присутни од оних израза који су лишени изразито конотативног значења. С обзиром на то да је основа истраживања анализа новинарских текстова на српском и енглеском језику, планирано истраживање спада у домен контрастивне лингвистике, а примарно ће се спровести у контексту лингвистичких микродисциплина синтаксе и семантике.

### 5. Циљ и задаци у дисертацији

Циљ овог истраживања је утврђивање учесталости и врста формулаичних сегмената у новинарским текстовима писаним на српском и енглеском језику, те анализа њихове структуре у оба језика, као и њихово контрастирање на неколико структурних нивоа српског и енглеског језика – морфосинтаксичком, синтаксичком и семантичком. Циљем истраживања сматра се и утврђивање потенцијалних традиционалних/савремених друштвених/идеолошких тенденција изражених посредством формулаичних сегмената у новинарским текстовима.

Примарни ниво анализе ће бити сагледан са аспекта микролингвистичких дисциплина синтаксе и семантике. Ова фаза контрастирања ће обухватати слjedeће истраживачке задатке:

- идентификовање формулаичних сегмената у новинарским текстовима на српском језику,
- идентификовање формулаичних сегмената у новинарским текстовима на енглеском језику,
- класификацију пронађених формулаичних сегмената са аспекта структуре и врсте

конституентата у складу са критеријима наведеним у теоријском оквиру рада (вишелексичност и синтаксичка варијабилност),

- разматрање семантичких особина пронађених формулаичних сегмената (примарна/секундарна значења и постојање/непостојање идиоматичности),
- упоређивање фреквенности српских и енглеских формулаичних сегмената у одговарајућим новинарским текстовима и рубрикама у новинама на српском и енглеском језику (узимајући у обзир и врсту новина – информативне новине и таблоиде),
- упоређивање структуре и врсте конституената формулаичних сегмената у српском и енглеском језику, те идентификовање потенцијалних семантичких еквивалената у ова два језика.

Секундарни ниво контрастивне анализе односиће се на откривање идиоматских и експресивних функција формулаичних сегмената у новинарским текстовима, што ће евентуално указати на потребу да се одређене језичке функције сагледају и са аспекта социолингвистике као макролингвистичке дисциплине.

#### 6. Хипотезе<sup>4</sup> докторске дисертације

С обзиром на предмет и циљ истраживања, основна истраживачка хипотеза у овом раду гласи:

- Формулаични језички сегменти у српском и енглеском језику учестало се јављају у виду колокација и устаљених клауза у информативним новинарским текстовима, док су идиоматске (фразеолошке) структуре учесталије у таблоидним текстовима.

Осим главне хипотезе, у раду ће се провјеравати и тачност сљедећих помоћних хипотеза:

- Постојање семантичке прозодије у формулаичним сегментима служи као средство за постизање увјеравачке функције новинарских текстова.
- У новинарским текстовима на српском језику примјетни су трагови англизације граматичких и лексичних особина формулаичних сегмената.
- Стереотипни формулаични сегменти су средство за постизање пропагандности и агитативности у новинарским текстовима.

#### 7. Актуелност и подобност теме докторске дисертације

С обзиром на општеприсутност медија у данашњем свијету, те њихову сугестивну природу, новинарски језик има моћ да језичким средствима утиче на перцепцију стварности читалаца. Формулаични сегменти у новинарском језику имају релативно фреквентну употребу, што за циљ има лакше и брже преношење поруке, постизање илустративности, те манипулисање читаочевом пажњом и начином размишљања. Студије овог типа представљају једну од модерних тенденција у истраживању савременог језика, и иако се о овим појавама писало нешто више на енглеском језику него на српском, истраживање овог проблема би представљало прву интегрисану студију на нашем подручју, будући да укључује контрастивну анализу формулаичних сегмената у српском и енглеском језику.

#### 8. Преглед стања у подручју истраживања (код нас и у свијету)

На нашем говорном подручју постоји одређен број појединачних чланака о употреби формулаичних сегмената у језику. О њима су писали Мршевић-Радовић (1987), Драгићевић (2009), Борић (2008) и Стојић, Мурица (2010). Поред тога, о формулаичним сегментима унутар новинарског језика писали су Богданић (2014), Пуљић (2015). На енглеском језику постоје бројне студије и појединачни чланци о дефинисању и класификацији формулаичних сегмената: Елис и др. (2008), Бјурки (2016), Вреј (2000), Вин (2014), Ерман и Ворен (2000), Алтенберг (1998), Алали и др. (2012). О високом степену фреквенности употребе формулаичних сегмената у енглеском језику писали су Шмит и Картер (2004) и други.

#### 9. Значај истраживања са становишта актуелности у одређеној научној области

Контрастивна анализа формулаичних сегмената на корпусу новинарских текстова на српском и енглеском језику може бити релевантна за различите лингвистичке дисциплине, и то:

- у оквиру опште лингвистике:

<sup>4</sup> Хипотезе су кратко изречене тврдње. Након изрицања хипотеза слиједе кратка образложења за доказивање. Хипотезе могу имати ограничења у простору и времену, доказују се кроз истраживања у реалном систему (моделу или прототипу) а потврђују се истраживачким методама и статистичком обрадом у дисертацији. Хипотезе могу бити главне и помоћне, односно нулте и алтернативне.

<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ резултати истраживања могу примарну примјену да пронађу у унапређењу систематског контрастивног изучавања појединих микролингвистичких дисциплина (првенствено синтаксе и семантике) српског и енглеског језика, са циљем да се дубље проникне у структуре и лексичке конSTITUTE формулаичних сегмената у оба језика како би се предвидјела интерференција између њих и откриле потенцијалне језичке универзалије у овим језицима;</li> <li>➤ у оквиру примијењене лингвистике (као инструмент за предвиђање грешака): <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ резултати могу да унаприједи наставну праксу енглеског као страног језика, будући да познавање формулаичних сегмената (тј. преференци изворних говорника када је у питању избор лексике и граматичких структура у комуникацији) унапређује рецептивне и продуктивне језичке вјештине, односно доприноси већој флуентности у употреби страног језика; истраживање може да допринесе унапређењу преводачке праксе између српског и енглеског језика тако што ће указати на важност проналажења одговарајућег нивоа еквиваленције при превођењу (односно на важност избјегавања дословних превода, те на неопходност квалитетног препознавања идиоматских и неидиоматских формулаичних сегмената у српском и енглеском језику).</li> </ul> </li> </ul>
<b>10. Веза са досадашњим истраживањима</b>
Прије анализе издвојеног корпуса, кандидаткиња ће понудити систематизован преглед помоћне грађе. Такву систематизацију је немогуће урадити без увида у досадашња истраживања и на српском и на енглеском језику. То је једна од неопходних фаза истраживања.
<b>11. Методе истраживања и инструменти (опрема)</b>
У раду ће бити извршена селективна контрастивна анализа формулаичних сегмената у српском и енглеском језику. Будући да се формулаични сегменти јављају у виду различитих конструкција, ова врста анализе ће пружити могућност да се упореде језичке појаве које нису нужно системски повезане, тј. које припадају различитим нивоима структуре језика. Поређење ће се вршити двосмјерно. Интерлингвалном контрастивном методом анализе корпуса као инструментом за систематско поређење језика кандидат ће настојати да открије степен сличности/различитости структуре формулаичних сегмената у наведеним језицима, као и њихових функција у новинарским текстовима. Контрастивној анализи, која је по свом предмету проучавања сродна чистој лингвистици (енгл. <i>pure linguistics</i> ), примарни фокус су језичке универзалије тј. особине заједничке језицима који се могу упоредити по неком од критерија (нпр. флективност или степен синтетичности код српског и енглеског језика).
<b>12. Очекиване резултате докторске дисертације</b>
Очекује се да кандидат, користећи се одговарајућом литературом и примјеном одговарајућих метода, закључи да ли постоје сличности и разлике унутар граматичких структура идентификованих формулаичних сегмената, као и унутар њихових семантичких обиљежја и функција које ће се сагледати у оба језика засебно. Такође, примјеном контрастивне анализе кандидат ће моћи упоредити формулаичне сегменате у српском језику са оним који су прикупљени из корпуса на енглеском језику, како би се указало на сличности и разлике у њиховој врсти, структури и начину употребе у новинарском језику. Према томе, у случају формулаичних сегмената у новинарским текстовима у српском и енглеском језику, очекује се да ће овим истраживањем кандидат указати на њихове потенцијалне универзалне особине када су у питању синтаксичке и семантичке особине језичких конструкција, те функције које оне врше у новинарским текстовима.
<b>13. Процјена потребног времена израде дисертације, мјесто истраживања</b>
Период израде једне овакве дисертације зависи од интензитета самог истраживања. Будући да истраживање обухвата два језика, кандидат ће морати посјетити библиотеке у региону и иностранству, зато је тешко прецизно рећи колико је времена потребно за израду дисертације.
<b>ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ<sup>5</sup></b>

<sup>5</sup> Састав комисије са назнаком имена и презимена ментора и осталих чланова комисије, звања, назив научне и уже научне области за коју је изабран у звање, датума избора у звање и назив факултета/ установе у којој је члан комисије запослен. Чланови комисије који нису у радном односу на Универзитета у Источном Сарајеву и не држе наставу по било коме основу на универзитету, достављају фотокопију свога избора у звање, научну, односно ужу научну област.

1. Име наставника предложеног за ментора, звање, институција у којој је стекао највише звање, ужа научна област
Проф. др Вера Вујевић Ђурић, ванредни професор, Филозофски факултет Пале, Универзитет у Источном Сарајеву, Специфични језици (Англистика).
2. Најмање 5 научних радова – библиографских јединица које се односе на тему докторске дисертације (за ментора) <sup>6</sup> ,
<p>1. Вујевић, В. <i>Ситуацијске елиптичне конструкције у језику британске штампе</i>. Рад представљен на научном скупу <i>Интердисциплинарност и јединство савремене науке</i>, књига 4, том 1, стр. 147-154, Пале, 2009.</p> <p>2. Вујевић, В. «Контекст-зависна синтаксичка „тишина“ и њено тумачење» / <i>Зборник радова са научног скупа</i>, филолошке науке, књ. 7, том 1, Пале : Филозофски факултет Универзитета у Источном Сарајеву. – 2013, стр. 133–141.</p> <p>3. Вујевић, В. «Шта није елипса у енглеском и српском» / <i>Радови Филозофског факултета</i>. – Бр. 16, књ. 1/1, Пале, 2014, стр. 325–338.</p> <p>4. Вујевић, В. «Номинална елипса у енглеском и српском» / <i>Зборник радова са међународног научног скупа Наука и савремени универзитет 3</i>, језик, књижевност и култура, Ниш : Филозофски факултет Ниш. – 2014, стр. 389–413.</p> <p>5. Вујевић, В. «Contextual Interpretation of Elliptical Constructions» / <i>First International Conference on English Language, Literature, Teaching and Translation Studies – CELLTTS 2015</i>, Ed. Merima Osmankadic: Faculty of Philosophy Sarajevo. – 2016, p. 277–290.</p>
3. Имена осталих чланова комисије, звања, институције у којој су стекли највиша звања и ужа научна област
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проф. др Владимир Ж. Јовановић, редовни професор, Филозофски факултет Ниш, Универзитет у Нишу, Англистичка лингвистика.</li> <li>- Проф. др Миланка Бабић, редовни професор, Филозофски факултет Пале, Универзитет у Источном Сарајеву, Специфични језици (Савремени српски језик и лингвистика).</li> </ul>
4. Најмање 3 научна рада - библиографске јединице које се односе на тему докторске дисертације (за чланове комисије) <sup>7</sup>
<p>1. Jovanović Ž. V. (2013) „The Lexical and Semantic Correspondence between English and Serbian Idiomatic Expressions“. <i>Zbornik Matice Srpske za Filologiju i Lingvistiku</i>, 56/1., Novi Sad, Serbia, pp 165-180.</p> <p>2. Јовановић Ж. В. (2004) „Разлике у значењским обележјима између енглеских речи добијених конвертовањем и њихових преводних еквивалената“. <i>Зборник радова, Институт за стране језике, Подгорица</i>, pp 121-134.</p> <p>3. Јовановић Ж. В. (2003) „Фреквенцијски индекс адјективалних сложеница у енглеском и српском“. <i>Примењена лингвистика</i>, ISSN: 1451 – 7124, бр. 4, pp 40-48</p> <p>1. Бабић, М. Ј.: <i>Синтаксички и стилистички огледи</i>, Београд: Јасен, 2015, 276 стр. ISBN 978-86-6293-046-0</p> <p>2. Бабић, М. Ј.: «Комуникативна вриједност упитних реченица у језику штампе» / <i>Радови Филозофског факултета Пале – XVI/1</i>, Пале: Филозофски факултет, 2014, 41-52. ISSN 1512-5858</p> <p>3. Бабић, М. Ј.: «Епистемичка модалност у дневној штампи Републике Српске», <i>Српски језик, књижевност, уметност</i>, књ. 1: Структурне карактеристике српског језика, уредник Милош Ковачевић, Крагујевац: ФИЛУМ – 2012, стр. 115-127. ISBN 978-86-85991-42-4 (ФФ)</p> <p>4. Бабић, М. Ј.: «Комуникативна конверзија упитних форми реченица у српском језику» / <i>Научни састанак слависта у Вукове дане – 42/1</i>, Београд: МСЦ – 2013, стр. 147-158.</p>
<b>ПОДАЦИ О ПРИЈАВЉИВАЊУ-НЕПРИЈАВЉИВАЊУ ТЕЗЕ</b>
1. Изјава <sup>8</sup> да ли је пријављивана теза под истим називом на другој високошколској

<sup>6</sup> Ментор има објављене радове (најмање 5) из научне области из које се ради докторат. Достављају се фотокопије радова.

<sup>7</sup> Чланови комисије достављају фотокопије радова.



институцији

Ова теза није пријављена на некој другој високошколској институцији.

### ЗАКЉУЧАК

На основу свега наведеног, закључујемо да је кандидат мр Санда Бјелајац подобан за израду докторске дисертације *Интерференција формулаичних сегмената у српском и енглеском језику на корпусу новинарског језика* будући да испуњава све законом предвиђене услове. Ова докторска дисертација представља до сада неистражен лингвистички корпус на српском говорном подручју. Кандидат ће понудити систематизовану старију и новију литературу на енглеском и српском језику уз примјену интерлингвалне контрастивне методе анализе корпуса. Из свега прозилази да ће резултати овог истраживања представљати значајан допринос изучавању савременог српског и енглеског језика и лингвистике на нашим просторима.

Мјесто: Пале

Датум: 10. 5. 2018.

Комисија:

1. Др Вера Вујевић Ђурић, у звању ванредног професора за Специфичне језике (Англистика), Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет Пале, предсједник Комисије;

2. Др Владимир Ж. Јовановић, у звању редовног професора за Англистичку лингвистику, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет Ниш, члан Комисије;

3. Др Миланка Бабић, у звању редовног професора за Специфичне језике (Савремени српски језик и лингвистика), Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет Пале, члан Комисије.

Издвојено мишљење<sup>9</sup>:

1. \_\_\_\_\_, у звању \_\_\_\_\_ (НО \_\_\_\_\_, УНО \_\_\_\_\_), Универзитет \_\_\_\_\_, Факултет \_\_\_\_\_ у \_\_\_\_\_, члан Комисије;

<sup>8</sup> Уз захтјев за пријаву и одобрење теме дужни кандидат доставља потписану изјаву

<sup>9</sup> Чланови комисије који се не слажу са мишљењем већине чланова комисије, обавезни су да у извештај унесу издвојено мишљење са образложењем разлога због се не слажу са мишљењем већине чланова комисије (члан комисије који је издвојио мишљење потписује се испод навода о издвојеном мишљењу)